



## **English for Sign Language Interpreters**

**Seminar Series of 3 Separate Seminars With Individual Topics  
12, 13 and 14 September 2017**

**Hamburg, Germany**

The working environment of sign language interpreters and their customers is getting increasingly global and international. In companies, at universities and at other settings, English is used more and more and sign language interpreters are expected to deal effortlessly also with this language.

Our seminar series “English for Sign Language Interpreters” has been especially designed together with internationally renowned sign language interpreter and seminar trainer Zane Hema from Australia to help you deal better with this kind of professional requirement.

The seminar series consists of three separate topics on three consecutive days that combine well with each other. You can choose to attend only one or up to all three of the seminars.

The seminars all take place in Hamburg, a very beautiful city, worth a trip and offering a huge number of sights, cultural and shopping opportunities to visitors.

These are the topics of the seminars:

### **Seminar 1: Social Interpreting & Small Talk (12 September 2017)**

Interpreting is needed not only for speeches and meetings, but also for small talk during breaks or at common dinners of conference participants. In this seminar participants get the opportunity to warm up with these situations in order to be able to act in them as an interpreter with the necessary ease. Thus, the seminar is a helpful basis for the three subsequent topics.

### **Seminar 2: Colloquial Language & Idioms (13 September 2017)**

Like other languages, the English language comprises different levels like colloquial language, idioms and familiar quotations. As a non-native speaker of English it is difficult to understand these immediately. A literal interpretation would not make much sense and might cause confusion. In this seminar, participants learn to recognize the function of English colloquialisms and idioms, to understand and deal with them.



### **Seminar 3: Politeness, Irony & Misunderstandings (14 September 2017)**

Especially in official and commercial circumstances, the English language often uses certain polite phrases that do not express explicitly what was meant. A polite denial may even sound like a confirmation for a non-native speaker, and irony is sometimes not easy to spot. In this seminar, we will focus on those linguistic and cultural features and will help to detect and understand certain pitfalls.

#### **Workshop trainer**

Zane Hema is a native English speaker and very experienced and well-known sign language interpreter who has travelled the world interpreting and teaching sign language interpreters. After many years in London he currently lives in Australia.

#### **Training language**

This training will be presented in English, in a way that makes it easy for all participants as non-native speakers to follow and make contributions.

#### **Target audience**

The trainings have been designed for all sign language interpreters who are non-native English speakers.

#### **Date and Time**

The individual trainings will take place from 10:00 a.m. to 17:00 p.m. on:

- Tuesday 12 September 2017,
- Wednesday 13 September 2017 and
- Thursday 14 September 2017.



## Venue

For our training, we will use our well equipped seminar rooms near Hamburg City Centre at:

Humboldthaus  
Am Sandtorkai 37  
20457 Hamburg

The venue can be reached by public transport from Hamburg airport and Hamburg central station without difficulty.

## Registration

To register, please fill in the registration form on page 6 and email a scan or photo to [info@semido.de](mailto:info@semido.de).

Registration will be open **until 15 August**.

## Cost of Training

The training fee is **€ 149.00** for one seminar. Students pay a reduced fee of **€ 129.00** only per seminar. You will receive an invoice and payment information as soon as the required minimum number of participants has registered.

The cost of workshop includes a certificate of attendance. Also beverages and small snacks like biscuits or fruit will be provided for free at the venue. Meals and accommodation are at participants' own accounts.

## Cancellation policy

Cancellations must be sent by email to [info@semido.de](mailto:info@semido.de) and need to be confirmed by the course organiser before valid.

Please be advised that if you wish to cancel your registration the following applies. If your cancellation is received 7 days before end of registration or later, no refund will be possible. Before that, you will receive a refund of 50%.

For a change in registration (if you decide not to cancel your registration but send someone else instead of you), a fee of € 25.00 will be charged.



### **Important notes**

Selection of participants will be made according to the "first come, first served" system. Training will take place if the required minimum number of participants has registered.

Please do not book your journey or accommodation until we have confirmed that the training will take place. This confirmation will be sent out on the first working day after the registration deadline at the latest. In case of a cancellation of the training, no refund of travel or accommodation costs is possible.

Please note that our general terms and conditions apply.

### **Contact person & details**

For further information, please contact:

Semido  
Ole Petersen  
E-Mail: [info@semido.de](mailto:info@semido.de)



## Registration Form

First name:	
Family name:	
Street:	
City:	
Postal code:	
Country:	
Email address:	
Mobile number (with country code):	
Employer's or company's name and address (only if the invoice shall be made out to them):	
International VAT number of the recipient of the invoice:	

Herewith I am registering for the following seminar(s) (please tick):

- Social Interpreting & Small Talk (12 September 2017)**
- Colloquial Language & Idioms (13 September 2017)**
- Politeness, Irony & Misunderstandings (14 September 2017)**

I understand that the organisers and the trainer are not responsible for any injury or loss of property to any person involved in the training suffered during the training and associated activities or the stay in Hamburg for any reason whatsoever.

I would like to receive information on other trainings Semido will be organising in the future:

Yes       No

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature